

# PJÄTTERYD

## Jenny Frean

### ENGLISH

#### Jenny Frean

Textile designer Jenny Frean (born 1957) studied at Middlesex University and the Royal College of Art in London. In 1986 she set up the design group “First XI Studio”, a team of eleven textile designers.

Jenny Frean works on every aspect of surface decoration, from curtains, upholstered furniture and bedlinen to packaging, ceramics and stationery. The sources of her inspiration are equally varied: from traditional Japanese art to “the way a certain paper soaks up a particular kind of ink”. She is a holder of the prestigious “Royal Designer for Industry” award from The Royal Society of Arts.

The motif you have chosen is called “In Bloom”.

### DEUTSCH

#### Jenny Frean

Die Textildesignerin Jenny Frean (geboren 1957) studierte an der Middlesex University und dem Royal College of Art in London. 1986 gründete sie die Designgruppe First XI Studio, die sich aus 11 Textildesignern zusammensetzte.

Jenny Frean arbeitet mit allen Ausrichtungen der Oberflächendekoration. Von Gardinen, Polstermöbeln

und Bettwäsche bis hin zu Verpackung, Keramik und Briefpapier. Ihre Inspirationsquellen sind ebenso vielseitig: von der traditionellen japanischen Kunst bis zu speziellen Eigenschaften von Papier. Sie wurde mit dem renommierten Preis Royal Designer for Industry der Royal Society of Arts ausgezeichnet.

Das gewählte Motiv heißt “In voller Blüte.”

### FRANÇAIS

#### Jenny Frean

Le designer Jenny Frean, née en 1957, est diplômée de l’Université de Middlesex et du Royal College of Art à Londres. En 1986, elle monte un groupe de 11 designers de textile, baptisé «First XI Studio».

Jenny Frean a la particularité de travailler sur toutes sortes de surfaces, depuis les rideaux, les meubles rembourrés et le linge de lit jusqu’au packaging, à la céramique et la papeterie. Ses sources d’inspiration sont toutes aussi variées : de l’art japonais traditionnel à la façon dont, pour reprendre son expression, « un certain type de papier s’imprègne d’un certain type d’encre ». Son œuvre lui a valu le titre de Royal Designer for Industry, décerné par la Royal Society of Arts.

La photographie que vous avez choisie s’intitule «Ecllosion».

### NEDERLANDS

#### Jenny Frean

Textieldesigner Jenny Frean is geboren in 1957 en studeerde aan de Middlesex University en het Royal College of Art in Londen. In 1986 richtte ze de designgroep First XI Studio op, die bestaat uit elf textieldesigners.

Frean werkt met allerlei soorten decoratie, van gordijnen, gestoffeerde meubels en beddengoed tot verpakkingen, keramiek en briefpapier. Haar inspiratie haalt ze uit diverse bronnen, van Japanse kunst tot de eigenschappen van een specifieke papiersoort. Frean heeft de prestigieuze onderscheiding Royal Designer for Industry van The Royal Society of Arts in ontvangst genomen.

Het motief dat je gekozen hebt, heet “In bloei”.

### ITALIANO

#### Jenny Frean

Jenny Frean, designer tessile nata nel 1957, ha studiato all’Università del Middlesex e al Royal College of Art di Londra. Nel 1986 ha fondato il gruppo di design “First XI Studio”, costituito da undici designer di tessuti.

Jenny Frean si occupa della decorazione delle superfici a tutto tondo, dalle tende ai mobili imbottiti, dalla biancheria da letto agli imballaggi, dalla ceramica agli articoli di cancelleria. Le sue fonti d’ispirazione sono altrettanto eclettiche e spaziano dall’arte giapponese tradizionale alla capacità di assorbimento dell’inchiostro di un determinato tipo di carta. Frean ha ricevuto il prestigioso premio “Royal Designer for Industry” dalla Royal Society of Arts.

L’immagine che hai scelto ha per titolo “In fiore”.



### ESPAÑOL

#### Jenny Frean

La diseñadora de textiles Jenny Frean nació en 1957 y estudió en la Universidad de Middlesex y el Royal Collage of Art de Londres. En 1986 fundó el grupo de diseño First XI Studio, compuesto por once diseñadores de textiles.

Frean trabaja todo tipo de decoración de superficie, desde cortinas, mobiliario tapizado y ropa de cama a embalaje, cerámica y artículos de papelería. La inspiración puede venir de cualquier parte, desde el arte japonés a las cualidades de un papel especial. Frean ha recibido el prestigioso premio “Royal Designer for Industry” de la Royal Society of Arts.

La imagen que has elegido se llama “En flor”.

### PORTUGUES

#### Jenny Frean

A designer de têxteis Jenny Frean nasceu em 1957 e estudou na Universidade de Middlesex e no Royal Collage of Art de Londres. Em 1986, fundou o grupo de design “First XI Studio”, composto por onze designers de têxteis.

Frean trabalha todo o tipo de decoração de superfície, desde cortinados, mobiliário estofado e roupa de cama a embalagem, cerâmica e artigos de papelaria. A inspiração pode vir de qualquer parte, desde a arte japonesa às qualidades de um papel especial. Frean recebeu o prestigiado prémio “Royal Designer for Industry” da Royal Society of Arts.

A imagem que escolheu chama-se “Em flor”.

### SVENSKA

#### Jenny Frean

Textildesignern Jenny Frean föddes 1957 och har studerat på Middlesex University och Royal College of Art i London. 1986 startade hon designgruppen First XI Studio som består av elva textildesigners.

Frean arbetar med all slags ytdekoration, från gardiner, stoppade möbler och sänglinne till förpackningar, keramik och brevpapper. Inspirationen hämtar hon ur alltifrån japansk konst till ett särskilt pappers egenskaper. Frean har tagit emot den prestigefulla utmärkelsen Royal Designer for Industry av The Royal Society of Arts.

Motivet som du har valt heter I blom.

### DANSK

#### Jenny Frean

Tekstildesigneren Jenny Frean blev født i 1957 og har studeret på Middlesex University og Royal College of Art i London. I 1986 startede hun designergruppen First XI Studio, som består af elleve tekstildesignere.

Jenny Frean arbejder med alle slags udsmykning, fra gardiner, polstrede møbler og sengetøj til indpakning, keramik og brevpapir. Hendes inspirationskilder er lige så varierede: fra traditionel japansk kunst til måden en bestemt type papir kan opsuge blæk. Hun har modtaget den prestigefyldte titel Royal Designer for Industry fra The Royal Society of Arts.

Motivet, du har valgt, hedder ”I blomst”.

### NORSK

#### Jenny Frean

Tekstildesigneren Jenny Frean ble født i 1957 og har studert på Middlesex University og Royal College of Art i London. I 1986 begynte hun designgruppen First XI Studio som består av elleve tekstildesignere.

Frean arbeider med alle slags overflatedeorasjon, fra gardiner, stoppede møbler og sengetøy til emballasje, keramikk og brevpapir. Inspirasjonen henter hun fra alt fra japansk kunst til et bestemt papiers egenskaper. Frean har tatt imot den prestigefulle utmerkelsen Royal Designer for Industry av The Royal Society of Arts.

Motivet du har valgt heter “I blomst”.

### SUOMI

#### Jenny Frean

Tekstiilisuunnittelija Jenny Frean syntyi vuonna 1957 ja opiskeli Middlesexin yliopistossa ja Lontoon Royal College of Artissa. Vuonna 1986 hän perusti ryhmän nimeltä First XI Studio, joka koostuu 11:stä tekstiilisuunnittelijasta.

Frean työskentelee erilaisten materiaalien parissa verhoista, pehmustettuihin kalusteisiin ja vuodevaatteista pakkauksiin, keramiikkaan ja kirjepapereihin asti. Inspiraationsa hän hakee niin japanilaisesta taiteesta kuin paperin ominaispiirteistä. Frean on saanut Royal society of Artsin myöntämän arvostetun Royal Designer for Industry -palkinnon.

Valitsemasi kuva on nimeltään Kukassa.

## POLSKI

**Jenny Frean**

Projektantka Jenny Frean (urodzona w roku 1957) studiowała na Middlesex Univer-sity oraz w słynnym Royal College of Art w Londynie. W 1986 powołała do życia “First XI Studio”, zespół 11 projektantów zajmujących się projektowaniem tkanin.

Jenny Frean pracuje nad wszelkimi artykułami dekoracyjnymi, od zasłon, pokryć meblowych oraz pościeli do opakowań, ceramiki i papeterii. Źródła jej inspiracji są równie różnorodne: od tradycyjnej sztuki japońskiej, do “sposobu, w jakim konkretny rodzaj papieru wchłania dany rodzaj tuszu”. Została ona uhonorowana prestiżową nagrodą “Royal Designer for Industry” przyznaną przez The Royal Society of Arts.

Wybrana praca nosi nazwę “W rozkwicie”.

Wybrana praca nosi nazwę “W rozkwicie”.

## 日本語

Wybrana praca nosi nazwę “W rozkwicie”.

Wybrana praca nosi nazwę “W rozkwicie”.

**Jenny Frean**  
テキスタイル・デザイナーのJenny Frean ( 1957年生まれ ) は、ミドルセックス大学とロンドンにあるロイヤル・カレッジ・オブ・アートでテキスタイルを学び、1986年に11人のテキスタイルデザイナーから成るデザイングループ「First XI Studio」を立ち上げました。

Jenny Freanは、カーテンや布張り家具、ベッドリネンからパッケージ、陶器、文具にいたるまで、あらゆるものの表面デコレーションを手がけています。彼女は伝統的な日本芸術から強い影響を受けていますが、ほかにもあらゆるものからインスピレーションを得ていて、「紙がインクを吸収していく様子を見ているだけでもインスピレーションが湧いてくる」と語っています。英国王室芸術協会からは、名誉ある「ロイヤルデザイナー・フォア・インダストリー」に選出されています。

この作品のタイトルは『イン・ブルーム』です。

## ČESKY

**Jenny Frean**

Textilní návrhářka Jenny Frean (1957) vys-tudovala Middlesex University a Royal Col-lege of Art v Londýně. V roce 1986 založila skupinu “First XI Studio”, tým jedenácti textilních návrhářů.

Jenny Frean pracuje na všech typech dekoračních materiálů, od závěsů, čalouněného nábytku a povlečení po obaly, keramiku a papírenské zboží. Inspiraci čerpá z mnoha zdrojů: od tradičního japon-ského umění až po “způsob, jak určitý druh papíru vsaje určitý druh tuše”. Je držitelkou prestižní ceny “Royal Designer for Industry”, kterou udílí The Royal Society of Arts.

Motiv, který jste si vybrali, se jmenuje “V rozkvětu”.

Motiv, který jste si vybrali, se jmenuje “V rozkvětu”.

## SLOVENSKY

**Jenny Frean**

Textilná dizajnérka Jenny Frean (narodená 1957) študovala na Middlesex University a Royal College of Art v Londýne. V roku 1986 založila dizajnersku skupinu 11 textilných dizajnérov pod názvom “First XI Studio”.

Jenny Frean pracuje na všetkých ty-poch dekoračných materiálov, od záclon, čalúneného nábytku a posteľného prádla, až po obaly, keramiku, či papiernický tovar. Inšpiráciu čerpá v rôznych oblastiach: od tradičného japonského umenia až po “spôsob, akým určitý druh papiera vsaje konkrétny druh atramentu”. Je držiteľkou prestížnej ceny “Royal Designer for Indus-try”, ktorú udeľuje The Royal Society of Arts.

Motiv, ktorý ste si vybrali, sa nazýva “V rozkvete”.

Motiv, ktorý ste si vybrali, sa nazýva “V rozkvete”.

## MAGYAR

**Jenny Frean**

Jenny Frean textil tervező (sz.: 1957) a Mid-dlesex Egyetemen, és a londoni Művészeti főiskolán tanult. 1986-ban megalakította a “First XI Studio” nevű csoportot, ami 11 textil tervezőből állt.

Jenny Frean függönyöket, kárpitozott bútorokat, ágyneműket, csomagolóan-yagokat és még papírárukat is tervezett. Ötletei a hagyományos japán művészetből származnak, “ahogy a papír belemerül a tintába”. Megkapta a nagy elismeréssel bíró “Ipari tervező” elismerést.

A mű amit választottál, a “Virágzás” címet viseli.

A mű amit választottál, a “Virágzás” címet viseli.

## РУССКИЙ

**Дженни Френ**

Дизайнер текстиля Дженни Френ (родилась в 1957 году) училась в Университете Мидлсекса и Королевском Колледже Искусств в Лондоне. В 1986 году она стала инициатором создания “First XI Studio” – объединения одиннадцати дизайнеров текстиля.

Дженни декорирует гардины, обивку мебели и постельное белье, упаковку, керамические изделия и канцелярские товары. Источники вдохновения для ее творчества удивительно разнообразны. Она обладатель престижной премии Королевского общества искусств в области дизайна.

Выбранная Вами работа называется “В цвету”.

Выбранная Вами работа называется “В цвету”.

## 中文

**Jenny Frean**

纺织品设计师Jenny Frean （生于1957年）就读于“米德尔塞克斯大学”和“伦敦皇家艺术学院”。1986年，她成立了一个由十一位纺织品设计师组成的“第一XI工作室”设计小组。

Jenny Frean在从窗帘、舒适型家具和床用纺织品到包装、陶瓷和文具等表面装饰的各个方面进行创作。她的灵感来源同样多种多样：从传统的日本艺术到“某种纸张吸收某种墨水的方式”等。她是由“英国皇家艺术协会”颁发的著名的“英国皇家工业设计奖”的获得者。

您所选择的图片名为“花开”。

您所选择的图片名为“花开”。

您所选择的图片名为“花开”。

您所选择的图片名为“花开”。

您所选择的图片名为“花开”。

您所选择的图片名为“花开”。

您所选择的图片名为“花开”。

您所选择的图片名为“花开”。

您所选择的图片名为“花开”。

您所选择的图片名为“花开”。

